



Исполнительный комитет Международного Фонда спасения Арала
Executive Committee of the International Fund for saving the Aral Sea

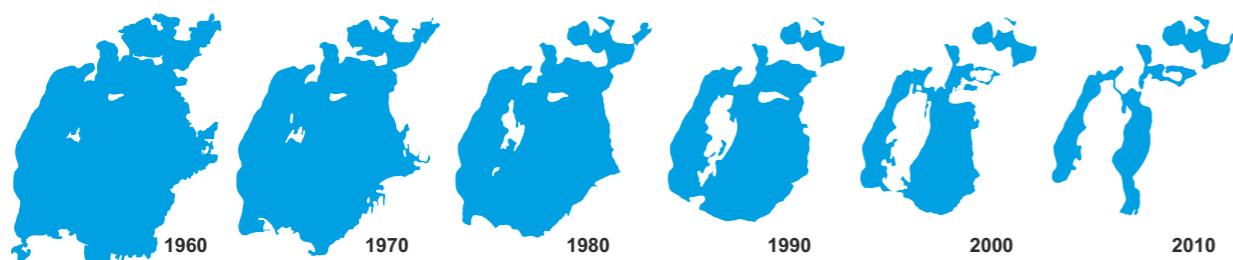
www.ec-ifas.org

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД СПАСЕНИЯ АРАЛА
THE INTERNATIONAL FUND FOR SAVING THE ARAL SEA





Динамика высыхания Аральского моря
The desiccation dynamics of the Aral Sea



Международный Фонд спасения Арала (МФСА) является межгосударственной организацией и создан в соответствии с решением Глав государств Центральной Азии в 1993 году.

Основной задачей МФСА является финансирование и кредитование совместных практических действий и перспективных программ и проектов спасения Арала, экологического оздоровления Приаралья и бассейна Аральского моря в целом с учетом интересов всех государств региона.

Государствами-учредителями Фонда являются:

- Республика Казахстан;
- Кыргызская Республика;
- Республика Таджикистан;
- Туркменистан;
- Республика Узбекистан.

Председательство в Фонде ведется на ротационной основе и Главы государств Центральной Азии поочередно избирают Президента МФСА сроком на 3 года.

Председательство в Фонде:

- 1993-1996 гг. – Республика Казахстан;
- 1997-1999 гг. – Республика Узбекистан;
- 1999-2001 гг. – Туркменистан;
- 2002-2008 гг. – Республика Таджикистан;
- 2008-2012 гг. – Республика Казахстан;

С 2013 года – Республика Узбекистан.



The International Fund for saving the Aral Sea (IFAS) is an interstate organization and it was established in 1993 due to the decision of the Heads of Central Asian states.

The main objective of IFAS is to finance and credit joint practical action and perspective programs and projects on saving the Aral, ecological rehabilitation of Aral Sea region and the Aral Sea Basin as a whole taking into account the interests of all states in the region.

The founder states of IFAS are:

- The Republic of Kazakhstan;
- The Kyrgyz Republic;
- The Republic of Tajikistan;
- Turkmenistan;
- The Republic of Uzbekistan.

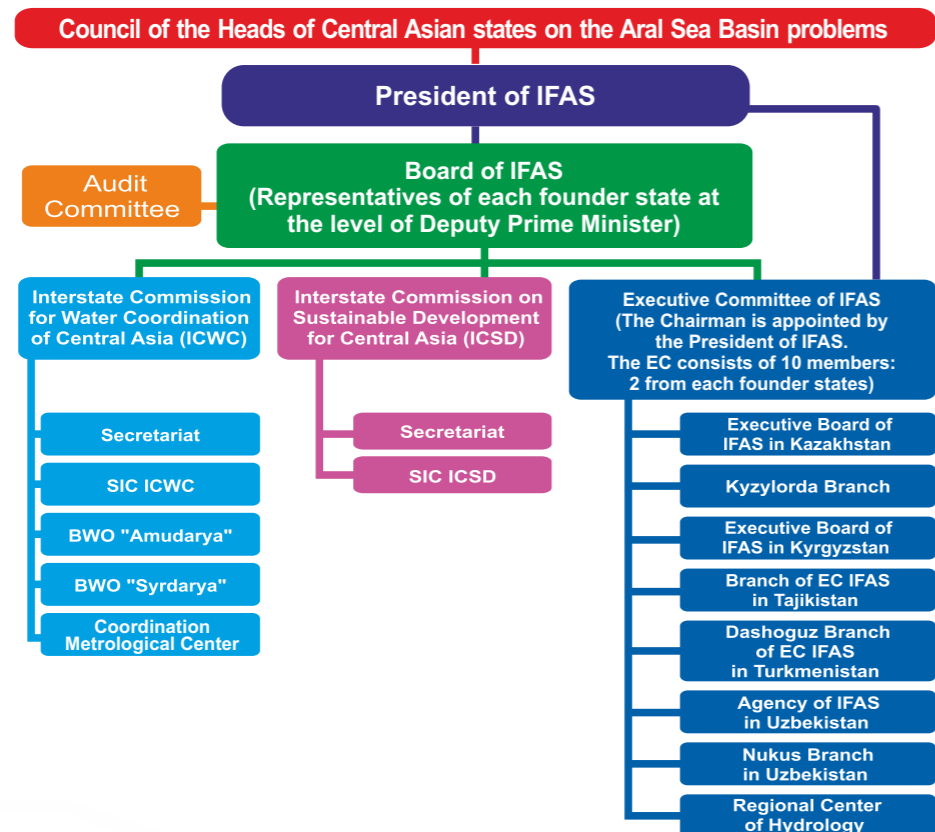
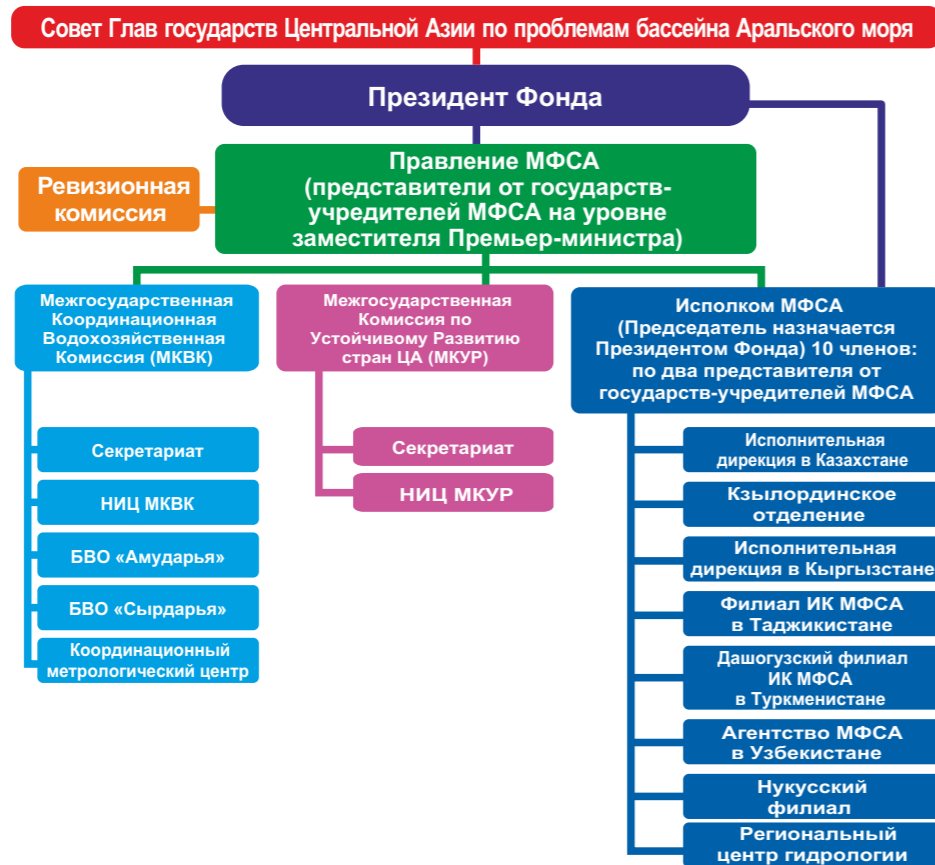
The Fund Presidency is carried on a rotating basis and the President of IFAS is elected for 3 years by the Heads of Central Asian states.

The Fund Presidency:

- 1993-1996 – the Republic of Kazakhstan;
- 1997-1999 - the Republic of Uzbekistan;
- 1999-2001 - Turkmenistan;
- 2002-2008 - the Republic of Tajikistan;
- 2008-2012 – the Republic of Kazakhstan;

From 2013 – the Republic of Uzbekistan.





28 августа 1992г. (г.Нукус, Республика Узбекистан), участники международной научно-практической конференции по проблемам Арала и Приаралья в своем обращении к Президентам, парламентам и общественности государств Центральной Азии и других стран СНГ заявили о необходимости создания Международного Фонда по проблемам Арала и подписания соглашения по проблемам Аральского бассейна, правовых и нормативных документов по управлению водными ресурсами.

4 января 1993г. (г.Ташкент, Республика Узбекистан), состоялась встреча Глав пяти государств Центральной Азии, по итогам которой стороны приняли решение о создании Международного Фонда спасения Арала.

26 марта 1993г. (г.Кзыл-Орда, Республика Казахстан), Главы государств Центральной Азии утвердили Положение о МФСА, в соответствии с которым была учреждена Исполнительная дирекция Фонда в г.Алматы, а также принято решение о создании Межгосударственного совета по проблемам бассейна Аральского моря с постоянно действующим Исполнительным Комитетом в г. Ташкенте.

28 февраля 1997г., Главами государств утверждена новая Принципиальная схема управления МФСА, в соответствии с которой Межгоссовет и Исполнительная дирекция Фонда были преобразованы в Исполнительный Комитет МФСА (Исполком МФСА), размещаемый на ротационной основе в стране, председательствующей в МФСА.

В декабре 2008г. на 63-ой сессии Генеральной Ассамблеи ООН Международному Фонду спасения Арала предоставлен статус наблюдателя.



August 28, 1992 (Nukus, Uzbekistan), the International Scientific and Practical Conference on Problems of the Aral Sea and the Aral Sea region had issued an Address to the Presidents, Parliaments and the public of Central Asian states and other CIS countries, stating their intention to establish International Fund to address the Aral Sea problems and to sign an agreement on the Aral Sea basin, as well as other legal and regulatory documents for water management.

January 4, 1993 (Tashkent, Uzbekistan), a meeting of the Heads of five Central Asian states was held, following which the parties had agreed to establish the IFAS.

March 26, 1993 (Kyzyl-Orda, Kazakhstan), Heads of the Central Asian states had approved a Regulation of the IFAS, according to which the Executive Board of the Fund was established in Almaty, and the decision to create the Interstate Council for the Aral Sea basin with a permanent Executive Committee in Tashkent was taken.

February 28, 1997, Heads of the Central Asian states have approved a new Principal scheme of management of IFAS, under which the Interstate Council and the Executive Board of the Fund were transformed into the Executive Committee of IFAS, hosted on a rational basis in a country of Presidency of IFAS. The states-founders of IFAS will alternatively preside at the Fund, and the Heads of the Central Asian states will elect a President of IFAS for each 3 years.

In December 2008, IFAS was granted observer status at the 63rd session of the United Nations General Assembly.





Президент Фонда осуществляет руководство деятельностью Фонда, определяет его внешнеэкономическую и международную деятельность, вносит предложения по дополнениям и изменениям к Положению о Фонде, рассматривает и утверждает планы работы Фонда. Президент Фонда создает Исполком МФСА, утверждает Положение об Исполкоме и по согласованию с Главами государств Центральной Азии назначает Председателя Исполкома. Исполком располагается в той стране, Глава которой является Президентом Фонда.

Президентами МФСА избралась:

- Президент Республики Казахстан Н.Назарбаев (1993-1997 гг.);
- Президент Республики Узбекистан И.Каримов (1997-1999 гг.);
- Президент Туркменистана С.Ниязов (1999-2001 гг.);
- Президент Республики Таджикистан Э.Рахмон (2002-2008 гг.);
- Президент Республики Казахстан Н.Назарбаев (2008-2012 гг.);

С 2013 года Президентом МФСА вновь был избран Президент Республики Узбекистан И.Каримов.

Правление МФСА. В состав Правление МФСА входит по одному представителю на уровне заместителя Премьер-министра от государства-учредителя МФСА. Правление Фонда проводит свои заседания не реже двух раз в год.

Ревизионная комиссия. В состав ревизионной комиссии входит по одному представителю на уровне Заместителя министра финансов от государства-учредителя МФСА.



Заседание Правления МФСА
Meeting of IFAS Board

The International Fund for saving the Aral Sea



The President of IFAS manages the activities of the Fund determines its foreign economic and international activities, makes suggestions for additions and changes to the Regulations of the Fund, reviews and approves the work plans of the Fund. The President of the Fund establishes the Executive Committee of IFAS, approves the Regulation of the EC and in coordination with the Heads of the Central Asian states appoints the Chairman of the EC. The EC is located in a country whose President currently presides in the Fund.

Elected Presidents of IFAS were:

- The President of the Republic of Kazakhstan – N.Nazarbayev (1993-1997);
- The President of the Republic of Uzbekistan – I.Karimov (1997-1999);
- The President of Turkmenistan – S.Niyazov (1999-2001);
- The President of the Republic of Tajikistan – E.Rakhmon (2002-2008);
- The President of the Republic of Kazakhstan – N.Nazarbayev (2008-2012);

Since August 2013, the President of the Republic of Uzbekistan I.Karimov was elected again as the President of the IFAS.

The Board of IFAS includes one representative at the level of the Deputy Prime Minister from each founder state of the IFAS. The IFAS Board meets at least twice a year.

The Audit Committee includes one representative at the level of Deputy Minister of Finance from each founder state of the IFAS.



Межгосударственная Координационная Водохозяйственная Комиссия (МКВК) была создана в соответствии с Соглашением между государствами Центральной Азии «О сотрудничестве в сфере совместного управления использованием и охраной водных ресурсов межгосударственных источников» в 1992 году. МКВК является региональным органом МФСА по совместному решению вопросов управления, рационального использования и охраны водных ресурсов межгосударственных источников в бассейне Аральского моря.

Исполнительными органами МКВК являются:

- Научно-информационный центр МКВК;
- Тренинговый центр МКВК;
- Координационно-метеорологический центр МКВК;
- Секретариат МКВК;
- Бассейновая водохозяйственная организация «Амударья»;
- Бассейновая водохозяйственная организация «Сырдарья».



Межгосударственная комиссия по устойчивому развитию (МКУР) была создана в соответствии с Решением Глав государств Центральной Азии в 1994 году. Основной задачей МКУР является координация регионального взаимодействия в области охраны окружающей среды и устойчивого развития Центральной Азии.

Исполнительными органами МКУР являются:

- Секретариат МКУР;
- Научно-информационный центр МКУР.



Кампирраватский гидроузел
The Kampirravat Hydrosystem



The Interstate Commission for Water Coordination (ICWC) was established in 1992 in accordance with the Agreement on Cooperation in the field of joint management, use and protection of transboundary water resources between Central Asian states. ICWC is a regional body of IFAS on joint resolution of the issues of management, rational use and protection of transboundary water resources in the Aral Sea Basin.

Executive Bodies of the ICWC are:

- Scientific and Information Center of ICWC;
- Training Center of ICWC;
- Coordination Metrological Center of ICWC;
- Secretariat of ICWC;
- “Amudarya” Basin Water Organization ;
- “Syrdarya” Basin Water Organization .



The Interstate Commission for Sustainable Development (ICSD) was established in accordance with the decision of the Heads of Central Asian states in 1994. The main task of the ICSD is to coordinate regional cooperation in the field of environmental protection and sustainable development in Central Asia.

Executive Bodies of the ICSD are:

- Secretariat of ICSD;
- Scientific and Information Center of ICSD.





Аральское море 1960
The Aral Sea 1960



Аральское море 2000
The Aral Sea 2000



Аральское море 2010
The Aral Sea 2010



Исполнительный Комитет МФСА (Исполком МФСА) является постоянно действующим исполнительным органом МФСА.

Исполком МФСА является юридическим лицом со статусом международной организации и обладает соответствующими иммунитетами и привилегиями.

Решением Президента МФСА, Президента Республики Узбекистан И.Каримова от 2 августа 2013 года создан Исполком МФСА в г.Ташкенте.

Исполком возглавляет **Председатель**, назначаемый на должность и освобождаемый от должности Президентом МФСА по согласованию с главами государств-учредителей МФСА.

Правительства государств-учредителей для обеспечения работы Исполкома направляют по два своих уполномоченных представителя (членов Исполкома). Руководство и управление их деятельностью возлагается на Председателя.

Основными задачами Исполкома МФСА являются:

- ▲ обеспечение практической реализации решений Совета глав государств-учредителей, Президента и Правления МФСА по проблемам бассейна Аральского моря;
- ▲ реализация программ и проектов, направленных на преодоление последствий высыхания Аральского моря;
- ▲ координация деятельности расположенных на территориях государств-учредителей Фонда филиалов Исполкома, специальных агентств и фондов содействия по оздоровлению социально-экологической обстановки в бассейне Аральского моря;
- ▲ содействие работе МКВК и МКУР;
- ▲ расширение взаимодействия с международными организациями, странами-донорами, экологическими и другими фондами для активизации деятельности по проблемам охраны окружающей среды и реабилитации экологически неблагоприятных территорий.



The Executive Committee of IFAS (EC IFAS) is a permanent acting executive body of IFAS. The EC IFAS is a legal entity with the status of an international organization and has appropriate immunities and privileges.

The EC IFAS was established on August 2, 2013 by the Resolution of the President of IFAS, the President of the Republic of Uzbekistan I.Karimov.

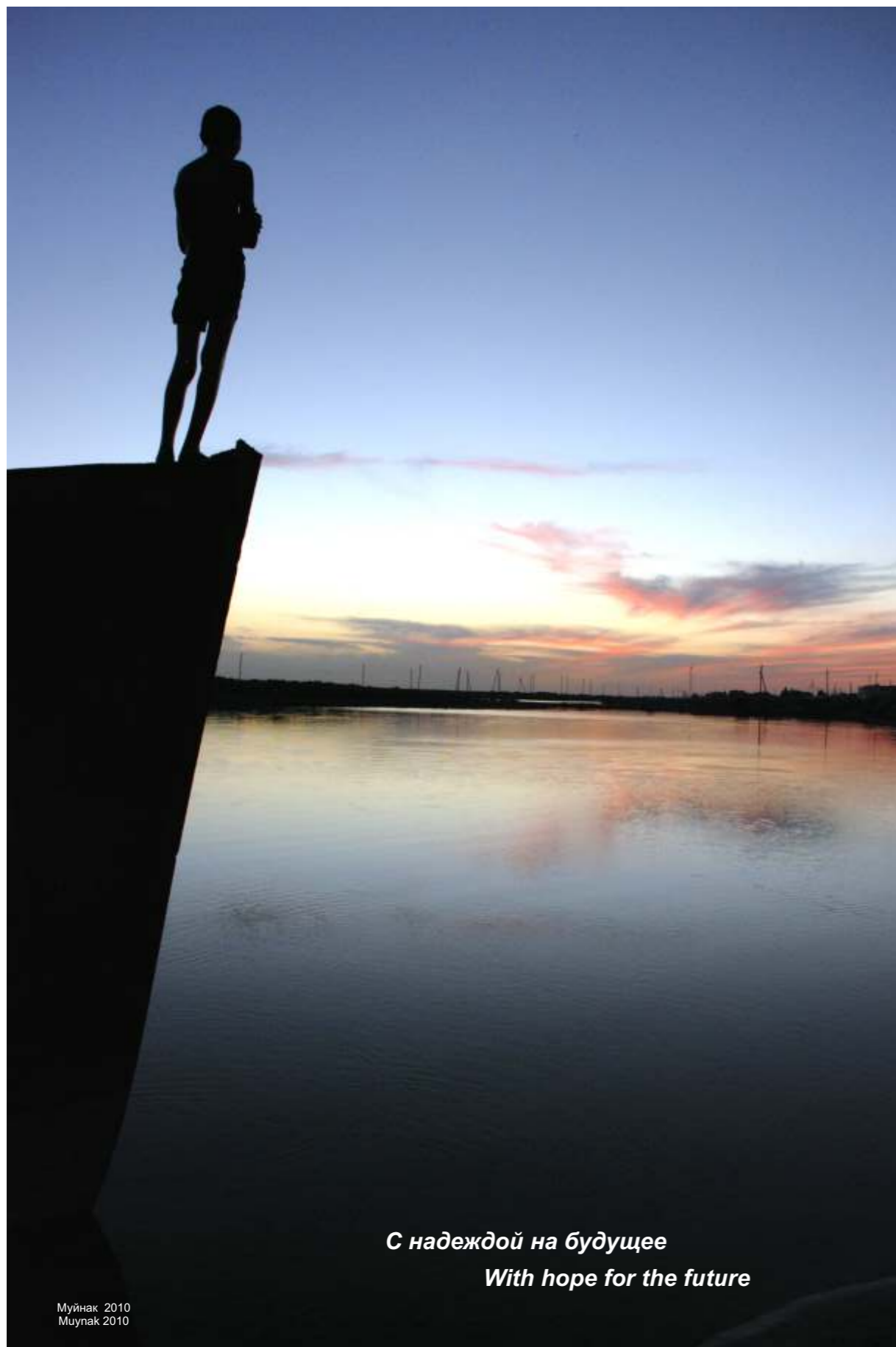
The Executive Committee is headed by **Chairman**, who is appointed and dismissed by the President of IFAS in coordination with the Heads of the IFAS founder states.

In order to ensure the activities of the Executive Committee, the governments of the founder states direct two of their authorized representatives (members of the EC IFAS). The management and control of their activities are entrusted to the Chairman.

The main tasks of EC IFAS are:

- ▲ to ensure the practical implementation of resolutions of the Council of the Heads of the IFAS founder states, the IFAS President and the Board on the Aral Sea issues;
- ▲ to implement programs and projects aimed at overcoming the consequences of the Aral Sea drying up;
- ▲ to coordinate the activities of the Executive Committee's branches, special agencies and funds located on the territories of the founder states of the Fund on improving the social and environmental situation in the Aral Sea basin;
- ▲ to facilitate the work of the Interstate Commission for Water Coordination (ICWC) and the Interstate Commission on Sustainable Development (ICSD);
- ▲ to extend cooperation with international organizations, donor countries, environmental and other funds for the revitalization of the activities on environmental issues and rehabilitation of environmentally unfavorable territories.





*С надеждой на будущее
With hope for the future*

Муйнак 2010
Muynak 2010



Исполком МФСА осуществляет следующие функции:

- ▲ участвует в организации разработки и реализации проектов и программ по проблемам бассейна Аральского моря;
- ▲ осуществляет взаимодействие с министерствами, ведомствами, общественными экологическими организациями государств-учредителей Фонда;
- ▲ обеспечивает представительство МФСА в международных организациях;
- ▲ организует экспертизу концепций, программ и проектов по проблемам бассейна Аральского моря и принимает соответствующие заключения;
- ▲ аккумулирует финансовые и другие средства, обеспечивает их целевое использование;
- ▲ осуществляет информационно-аналитическое обеспечение государств-учредителей МФСА по вопросам его деятельности;
- ▲ ведет информационную и редакционно-издательскую деятельность;
- ▲ обеспечивает сохранность документации МФСА;
- ▲ осуществляет подготовку материалов и проведение заседаний Совета глав государств-учредителей и Правления МФСА;
- ▲ организует тематические конференции, симпозиумы и семинары по вопросам, связанным с деятельностью МФСА;
- ▲ осуществляет взаимодействие с зарубежными государствами и международными организациями по вопросам, отнесенным к компетенции МФСА.

Филиалы Исполком МФСА. Исполком МФСА имеет свои филиалы в государствах-учредителях Фонда. Филиалы взаимодействуют с государственными и общественными организациями, юридическими и физическими лицами, а также содействуют практической реализации целей и задач МФСА.

Также при Исполкоме МФСА в 2002 году решением Правления МФСА был образован Региональный Центр Гидрологии (РЦГ). Основной целью РЦГ является улучшение системы гидрометеорологического прогнозирования, мониторинга окружающей среды и обмена данными между Национальными гидрометслужбами региона.



The EC IFAS performs the following functions:

- ▲ participates in the development and implementation of projects and programs on the problems of the Aral Sea basin;
- ▲ cooperates with the ministries, departments, public ecological organizations of the founder states of the Fund;
- ▲ ensures the representation of IFAS in international organizations;
- ▲ organizes the examination of concepts, programs and projects on the problems of the Aral Sea and takes appropriate conclusions;
- ▲ accumulates financial and other resources and ensures their proper use;
- ▲ provides informative and analytical support to the founder states of the IFAS on the issues of its activities;
- ▲ conducts an informative and publishing activities;
- ▲ ensures the safety of the documentation of the IFAS;
- ▲ provides with materials and conducts the meetings of the Council of the Heads of the founder states and the Board of the IFAS;
- ▲ organizes thematic conferences, symposia and workshops on issues related to the activity of the IFAS; cooperates with the foreign states and international organizations within the competence of the IFAS.

Branches of the EC IFAS. The EC IFAS has its branches in the IFAS founder states. The branches interact with state and public organizations, legal entities and individuals, facilitate the practical implementation of the aims and objectives of IFAS.

The Regional Center of Hydrology (RCH) was established in 2002 under the EC IFAS according to the decision of the IFAS Board. The main aim of RCH is to improve the system of hydrometeorological forecasting, environmental monitoring and data exchange between national hydrometeorological organizations of the region.





В рамках деятельности МФСА разработаны и реализованы «Программы по оказанию помощи странам бассейна Аральского моря» (ПБАМ) направленные на решение вопросов в бассейне Аральского моря, соответствующих целям и задачам МФСА.

К настоящему времени результатом деятельности МФСА стали следующие реализованные две Программы:

- ▲ ПБАМ-1 (1995-2001 гг.);
- ▲ ПБАМ-2 (2002-2010 гг.).

В рамках этих программ странами Центральной Азии, в основном за счет собственных национальных средств, проведены значительные работы по развитию механизмов совместного управления водными ресурсами бассейна Арала, реабилитации зон экологического бедствия, обеспечению населения чистой питьевой водой, улучшению здоровья населения, снижению уровня бедности и безработицы. Общий вклад государств-учредителей МФСА в реализацию проектов ПБАМ-2 на 2003-2010 годы составил более 2 млрд. долл.

Началась реализация «Программы действий по оказанию помощи странам бассейна Аральского моря на период 2011-2015гг.» (ПБАМ-3), разработанной Исполкомом МФСА в сотрудничестве с организациями системы ООН, Всемирным банком, АБР, ЕС, а также правительствами ряда стран-доноров. На реализацию более 300 проектов, включенных в Программу, предусматривается свыше 8,5 млрд. долл. по следующим направлениям:

- ▲ Комплексное использование водных ресурсов;
- ▲ Экологическое;
- ▲ Социально-экономическое;
- ▲ Совершенствование институционально-правовых механизмов.



“Programs on providing assistance to the countries of the Aral Sea Basin” (ASBP) were developed and implemented within the framework of the IFAS in order to resolve the issues of the Aral Sea Basin relevant to the aims and objectives of IFAS.

The following two programs were implemented as the results of the IFAS activities:

- ▲ ASBP-1 (1995-2001);
- ▲ ASBP-2 (2002-2010).

Using their own national resources for the most part, the countries of Central Asia have made significant work as part of these programs to develop mechanisms for the joint management of Aral Sea basin water resources; rehabilitate the areas affected by the ecological disaster; supply fresh drinking water to population; improve public health, reduce poverty and unemployment. The overall contribution of the IFAS founder states to the implementation of ASBP-2 projects for 2003-2010 was more than 2 billion dollars.

Implementation of “The Program of Actions on providing assistance to the countries of the Aral Sea Basin for the period of 2011-2015” (ASBP-3) has been started. ASBP-3 was developed by EC IFAS in cooperation with the United Nations agencies, World Bank, Asian Development Bank and European Union, as well as governments of donor countries. Over 8.5 billion dollars is provided for the implementation of more than 300 projects included into the Program on the following areas:

- ▲ Integrated Use of Water Resources
- ▲ Environmental Protection
- ▲ Socio-economic Development
- ▲ Improving the institutional and legal mechanisms



«Программа мер по ликвидации последствий высыхания Арала и предотвращению катастрофы экосистем в Приаралье»

Данная Программа одобрена Генеральным секретарем ООН Пан Ги Муном и распространена в качестве официального документа 68-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН в сентябре 2013 года.

Программа включает в себя реализацию следующих принципиально важных направлений:

- I. Создание условий для проживания, воспроизводства и сохранения генофонда в Приаралье.
- II. Совершенствование системы управления и экономного использования водных ресурсов. Поддержание системы естественных водоемов в акватории Аральского моря.
- III. Реализация масштабных мероприятий по осуществлению лесопосадок на осушенном дне Аральского моря и предотвращению опустынивания региона.
- IV. Сохранение биоразнообразия, восстановление биологических ресурсов, охрана животного и растительного мира.
- V. Дальнейшее совершенствование институциональной основы и укрепления сотрудничества стран региона в рамках МФСА.



“Program of measures on eliminating the consequences of the drying up of the Aral Sea and averting the catastrophe of the ecological systems in the Aral Sea region”.

This Program was supported by United Nations Secretary General Ban Ki-moon and circulated as an official document of the 68th session of UN General Assembly on September 16, 2013.

The Program includes the implementation of the following fundamentally important measures:

- I. Creation of conditions for life, reproduction and preservation of the gene pool in the Aral Sea region.
- II. Improved measures to manage and save water. Protecting natural bodies of water in the Aral Sea catchment area.
- III. Implementation of large-scale measures to plant forests on the desiccated bed of the Aral Sea and prevent desertification in the region.
- IV. Preservation of biodiversity, restoration of biological resources and protection of flora and fauna.
- V. Further institutional reinforcement and strengthening of cooperation between countries in the region, in the framework of the International Fund for Saving the Aral Sea.





**Исполнительный комитет Международного Фонда спасения Арала
Executive Committee of the International Fund for saving the Aral Sea**

Адрес:
Республика Узбекистан, 100070,
г. Ташкент, ул. Шота Руставели, 15

Address:
15, Shota Rustaveli Str., Tashkent,
100070, The Republic of Uzbekistan

Тел./Tel.: +998 71 230-44-87
+998 71 230-44-89
+998 71 230-44-90
+998 71 230-44-91
+998 71 230-44-92
+998 71 230-44-93

Факс/Fax: +998 71 281-54-74
E-mail: info@ec-ifas.org
Web: www.ec-ifas.org

